



# Boletín mensual Suzuka

Septiembre de 2021

No197

こぼん  
スペイン語版

## Curso de carretilla elevadora (Forklift) en portugués

Destinado a: quien vive en Suzuka y está registrado en Hellowork o está de desempleado.

【Plan】

	Aula de Teórica		Aula de Práctica		
	1º día	2º día	1º día	2º día	3º día
Octubre	10(dom)	11(lun)	19(mar)	20(mié)	21(jue)
			22(vie)	23(sáb)	24(dom)
Horario	8:10-16:45	8:10-17:20	8:10-17:20	8:10-17:20	8:10-18:25

Lugar: Suzuka Chiiki Shokugyo Kunren center (Suzuka haitsu1-20)

Contenido: Curso de carretilla elevadora

- ✓ Hay intérprete portugués
- ✓ Por orden de inscripción.

**Tasa: gratuita**

Solicitud: En la ventanilla de la división de Sangyo Seisaku-ka (7º piso de la municipalidad, ventanilla 74)

- ✓ Si no puede rellenar el formulario solo, le ayudará en la división de Shimin taiwa-ka (2º piso de la municipalidad).  
Antes de visitar, reserve por teléfono (☎ 059-382-9058) por favor.

Para llevar: Formulario de solicitud, Carnet de conducir, tarjeta de Hellowork, certificado de descanso de trabajo.

El formulario de solicitud se puede descargar por siguiente página web.

URL: <https://bit.ly/2FQ5WtT>

<Información: Sangyo seisaku-ka ☎ 059-382-8698>



## Suspensión del curso de japonés de SIFA

Suspendimos el curso de japonés que estaba planeando en otoño por motivo de mantener la seguridad contra coronavirus. Por ahora estamos planeando realizar en enero del 2022 y avisaremos más detalles por el boletín de diciembre.

<Información: SIFA ☎ 059-383-0724 ✉ [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)>



### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 9 de sept. (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎ 059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,163
Peruanos.....	1,176
Chinos.....	949
Vietnamita.....	765
Filipinos.....	611
Otros .....	2,043
Total.....	8,707

(Según datos del final de julio de 2021)

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2022.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎ 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp) mapa →

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Estado de emergencia contra coronavirus en Mie

<Información: Shimin taiwa-ka>

☎ 059-382-9058

Está aumentando el número de pacientes de coronavirus en Mie. Este agosto, algunos días se han contagiados más de 400 personas en nuestra prefectura y tenemos aprensión de gran impacto al sistema médico.

Hay información más detallada en la Página web de Facebook de “Amigo Suzuka”. → → → → → → →



Temporada de alarma: desde el 27/ago (vie)

La prefectura de Mie está llamando la alarma de estado de emergencia “Kinkyu jitai senguen”. Por favor tome cuidado en siguientes puntos.

1. Si es posible, quédese en casa día y noche.  
Cuando salga de casa, vaya con menos gente.
2. Evitar a ir fuera de la prefectura de Mie.
3. Cuando está mal o tiene fiebre, llame a la línea de consulta abajo.  
✓ Esté en una habitación separada de la familia, deje abierta las ventanas y póngase la mascarilla.  
【Mie Gaikokujin Corona Wakuchin Sōdan Daial】  
☎ 080-3123-9173 9:00-17:00  
(Excepto los sábados)  
【Shingata korona uirusu wakuchin fukuhanou sodan madoguchi】  
(portugués, español, inglés, mandarina, corea)  
☎ 059-224-3326 (24 horas)
4. Evitar ir a los restaurantes después de las 20:00.
5. Evitar comer y beber con mucha gente o en largo tiempo.  
✓ Evitar hacer parrilladas y camping aunque sea fuera.
6. Evitar comer y beber con las personas que usted no se encuentra siempre.  
✓ Cuando converse, use la mascarilla.

## Inicio de la programación “Amigo Suzuka” en Youtube para los residentes extranjeros

<Información: Shimin taiwa-ka>

☎ 059-382-9058

Anunciamos sobre vacunación de coronavirus (Covid-19) como forma de reservación, relleno de formulario, lugares de vacunación colectiva en la página web de Youtube en varios idiomas.

Por favor, avise a quien está planeando ir a vacunar.



## Asistencia de solicitud sobre la tarjeta de identidad “My number”

<Información: Koseki Jumin-ka>

☎ 059-327-5056

Normalmente la ventanilla está abierta de lunes a viernes. Le tomaremos la foto para la tarjeta y ayudaremos a rellenar el formulario de solicitud.



Especialmente abriremos en el siguiente sábado.

Destinado a: persona que está registrado en Suzuka.

Fecha: 18/sept. (sáb) 9:00-12:00

Lugar: Suzuka-shi my number card center

(2º piso de Suzuka Hunter Suzuka-shi Sanjo 2-5-1)

✓ Tardará como 2 meses para recibir la tarjeta.

Si tiene plan de mudanza, haga el trámite en la ciudad que va a residir.

## Sistema de subsidio escolar (Shugaku enjo)

<Información: Gakko Kyoiku ka>

☎ 059-382-7618

El subsidio escolar es un sistema de ayuda de gastos escolares y alimentos escolares para las familias que tienen problemas financieros.



Solicitud: Presente a la escuela con un certificado de salario (Como Gensen Choshuhyou) y el formulario de solicitud. El formulario de solicitud está puesto en cada escuela.

✓ Hay un criterio de ingresos para recibir el subsidio.

## Se puede pagar el seguro de pensión nacional exento

<Información: Hoken Nenkin ka>

☎ 059-382-9401



Si tiene exención del seguro de pensión nacional, recibirá la pensión menos que pagar valor integral.

Se puede pagar pensión exenta retroactivamente dentro de 10 años.

Si completa la temporada del pago del seguro, podrá recibir el valor de pensión como el pago integral.

Sin embargo, en caso de que desee pagar el valor de seguro de pensión exenta será aumentado la tasa.

Para llevar: Libreta de pensión, Zairyu Card

Solicitado: Hoken Nenkin ka o Tsu Nenkin-Jimusho

(☎ 059-228-9112)

## Caminado y corrida en octubre

<Información: Sports-ka> ☎ 059-382-9029

Vamos a disfrutar de compite del dato de pedómetro de caminado y la distancia total de corrida por la aplicación de celular en octubre.

Destinado a: quienes tienen celular de smartphone.

✓ Si su celular es de Android, deberá descargar "Google Fit". Si su celular es iOS, confirme la aplicación estándar "Salud (Health care)".

Temporada: Del 1 al 31 de oct.

Tasa de participación: gratuita

Solicitud: Depende de la categoría, descargar siguientes aplicaciones en siguientes pasos.

1. Registrar su dato en la página web de sports net ID (runnet) URL: <https://bit.ly/3mu4Uaq> →
2. Escoger la categoría.



Caminado: descargar la aplicación "Sports town walker" en octubre. La solicitud será automáticamente.

Corrida: descargar la aplicación "TATTA" y solicitar en la aplicación.

Información: R-bies (✉ [october@runners.co.jp](mailto:october@runners.co.jp)) o Sports-ka (División de deportes ☎ 059-382-9029)

### Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko zukuri-ka ☎ 059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan Cáncer de estomago (Por bario)</b> Personas mayores de 40 años.	25(jue)/nov. 9:00-11:00	Hoken center	¥1,500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Nyugan Cáncer mamario (por ecografía)</b> Mujeres mayores de 20 años.	1 (lun), 3 (mié)/nov 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	15(lun)/nov 9:00-11:00		
☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.			
<b>Nyugan Cáncer mamario (por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	1 (lun), 3 (mié), 15 (lun), 25 (jue)/nov 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos o implantes de silicona dentro del pecho o senos. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario (mujeres registradas)		
<b>Shikyugan Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	1 (lun), 3 (mié), 25(jue)/nov 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000
	15 (lun)/nov 13:00-15:00		Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen. No se realiza el examen para las mujeres sin experiencia sexual, embarazadas y posibilidad de embarazo.			

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 30/sept.(jue). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

- ☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.
- ☆La familia que está eximido el impuesto municipal o recibe la ayuda social, podrá recibir el examen de cáncer de estomago y útero en gratuito.
- ☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆Persona que tiene alguna enfermedad, consulte a médico antes de examen.
- ☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.



Póngase la mascarilla cuando vaya al centro de salud.

Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir la propagación de contagio de coronavirus.

## **“Información sobre coronavirus “ Vacunación colectiva con intérprete.**

Hay intérprete en Rōdō Fukushi Kaikan donde se realiza la vacunación colectiva durante 22/ago(dom) a 7/nov(dom).

Personas que desean intérprete, aproveche esta ocasión.

Los tablets de intérprete de videollamada están puestos en cada lugar de vacunación colectiva.

### (1) Intérprete

portugués 1, español 1, vietnamita 1 (sólo en el 3 y 24 /oct.)

Lugar: Rōdō fukushi kaikan suzuka-shi kambe Jishimachi388 (<https://bit.ly/3sio3Ni>)

### (2) Tablet (intérprete de videollamada)

español, portugués, inglés, mandarina, corea, tailandes, rusa, vietnamita, francés, tagalo, indonesia, nepalí, hindi

[Lugares de vacunación colectiva]

1. Rōdō Fukushi Kaikan (<https://bit.ly/3sio3Ni>)
2. Mega Don Quijote UNY suzuka (<https://bit.ly/2Xq09Ed>)
3. Aeon Town suzuka 1º piso (<https://bit.ly/3m7vbva>)
4. Suzuka Hunter 2º piso (<https://bit.ly/3k3Sof8>)



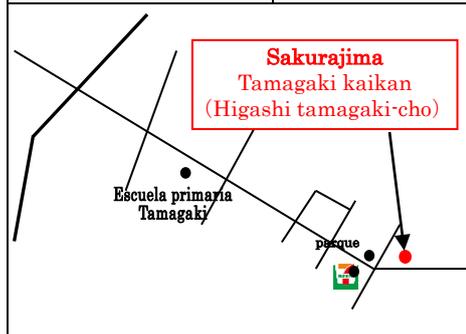
## **Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)**

<b>★Lugar de refugio</b> (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	<b>★Boletín mensual de Suzuka</b>	<b>★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo</b>
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
		

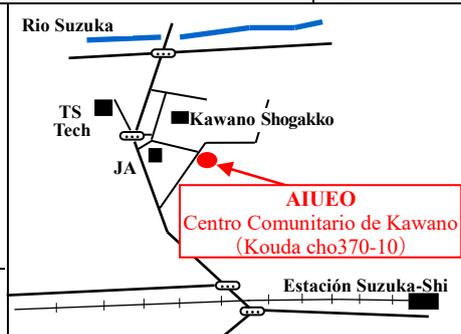


## **Curso de japonés y clase de refuerzo**

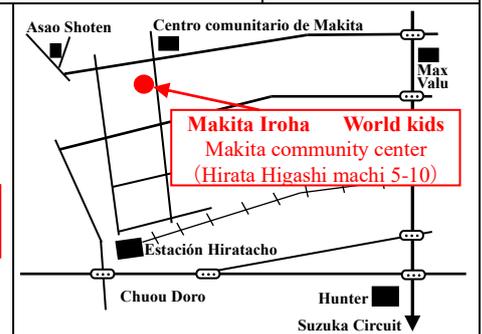
Curso	Nivel	Contacto	Septiembre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 080-3611-8799	4, 11, 18, 25 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 090-3836-1774	
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎ 080-3680-8049	
SIFA	Nivel básico. Comenzaremos desde enero del 2022.	Oficina ☎ 059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎ 090-3991-0129	18, 25 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**